

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

26 JUILLET 1980

Projet de loi spéciale de réformes institutionnelles

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

TITRE I

DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand » sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

Ils exercent dans la Région flamande les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française », sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

§ 3. Il y a pour la Région wallonne un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans la Région wallonne.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Senat :

434 (1979-1980) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 à 40 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

26 JULI 1980

Ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

TITEL I

INLEIDENDE BEPALINGEN

ARTIKEL 1

§ 1. De raad en de executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Zij oefenen in het Vlaamse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uit voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

§ 2. De raad en de executieve van de Franse Gemeenschap, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

§ 3. Er is voor het Waalse Gewest een raad en een executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en de « Waalse Gewestexecutieve », die in het Waalse Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

434 (1979-1980) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 tot 40 : Amendementen.

§ 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider de commun accord, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, dans la Région wallonne.

ART. 2

Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait au 1^{er} octobre 1979.

ART. 3

La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1^{er}, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1^{er}.

TITRE II

DES COMPETENCES

ART. 4

Les matières culturelles visées à l'article 59^{bis}, § 2, 1^o, de la Constitution sont :

- 1^o La défense et l'illustration de la langue;
- 2^o L'encouragement à la formation des chercheurs;
- 3^o Les beaux-arts;
- 4^o Le patrimoine culturel, les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- 5^o Les bibliothèques, discothèques et services similaires;

§ 4. De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen in onderlinge overeenstemming, bij decreten aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die raden, beslissen dat de Franse Gemeenschapsraad en de Franse Gemeenschapsexecutieve, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet, in het Waalse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

ART. 2

Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

ART. 3

De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend. »

TITEL II

DE BEVOEGDHEDEN

ART. 4

De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59^{bis}, § 2, 1^o, van de Grondwet zijn :

- 1^o De bescherming en de luister van de taal;
- 2^o De aanmoediging van de vorming van navorsers;
- 3^o De schone kunsten;
- 4^o Het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- 5^o De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;

6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement national ainsi que de publicité commerciale;

7° La politique de la jeunesse;

8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;

9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;

10° Les loisirs et le tourisme;

11° La formation préscolaire dans les préguardiennats;

12° La formation postscolaire et parascolaire;

13° La formation artistique;

14° La formation intellectuelle, morale et sociale;

15° La promotion sociale;

16° La reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise;

17° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

ART. 5

§ 1. Les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, sont :

I. En ce qui concerne la politique de santé :

1° La politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins, à l'exception :

- a) de la législation organique;
- b) du financement de l'exploitation, lorsqu'il est organisé par la législation organique;
- c) de l'assurance maladie-invalidité;
- d) des règles de base relatives à la programmation;
- e) des règles de base relatives au financement de l'infrastructure, en ce compris l'appareillage médical lourd;
- f) des normes nationales d'agrément uniquement dans la mesure où celles-ci peuvent avoir une répercussion sur les compétences visées aux b), c), d) et e) ci-dessus.
- g) de la détermination des conditions et de la désignation comme hôpital universitaire conformément à la législation sur les hôpitaux.

6° De radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering en van handelspubliciteit uitgezonderd;

7° Het jeugdbeleid;

8° De permanente opvoeding en de culturele animatie;

9° De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme;

11° De voorschoolse vorming in de peutertuinen;

12° De post- en parascolaire vorming;

13° De artistieke vorming;

14° De intellectuele, morele et sociale vorming;

15° De sociale promotie;

16° De beroepsomscholing en -bijscholing, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming;

17° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

ART. 5

§ 1. De persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, zijn :

I. Wat het gezondheidsbeleid betreft :

1° Het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen, met uitzondering van :

- a) de organieke wetgeving;
- b) de financiering van de exploitatie, wanneer deze geregeld is door de organieke wetgeving;
- c) de ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- d) de basisregelen betreffende de programmatie;
- e) de basisregelen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische apparatuur;
- f) de nationale erkenningsnormen uitsluitend voor zover deze een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden bedoeld in b), c), d) en e) hiervoren;
- g) de bepaling van de voorwaarden voor en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen.

2° L'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, à l'exception des mesures prophylactiques nationales.

II. En matière d'aide aux personnes

1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.

2° La politique d'aide sociale à l'exception :

a) Des règles organiques des centres publics d'aide sociale;

b) De la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

3° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.

4° La politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, à l'exception :

a) Des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;

b) Des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés.

5° La politique du troisième âge à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

6° La protection de la jeunesse à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire.

7° L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire à l'exception de l'exécution des décisions pénales.

III. En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée

La recherche scientifique appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agrément, de fermeture et d'investissements concernant les matières visées au § 1^{er}, I, 1°.

§ 3. Il est institué un organe de concertation de la politique de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

2° De gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, met uitzondering van de nationale maatregelen inzake prophylaxies.

II. Wat de bijstand aan personen betreft

1° Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.

2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van :

a) De regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

b) De vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.

4° Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :

a) De regelen betreffende en de financiering van de toelagen aan de mindervaliden, met inbegrip van de individuele dossiers;

b) De regelen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen.

5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, van de toekenningvoorwaarden en van de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

6° De jeugdbescherming met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht.

7° De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen.

III. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De gemeenschapsexecutieven brengen de bevoegde nationale overheid op de hoogte van hun beslissingen inzake erkenning, sluiting en investeringen betreffende de aangelegenheden bedoeld in § 1, I, 1°.

§ 3. Er wordt een overlegorgaan voor het gezondheidsbeleid opgericht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Cet organe de concertation regroupe les représentants des Exécutifs de Communauté et de l'autorité nationale compétente.

Sa composition et ses missions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal veillera à la présence de représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 6

§ 1^{er}. Les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;

2° Les plans d'alignement de la voirie communale;

3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;

4° La rénovation urbaine;

5° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;

6° La politique foncière.

II. En ce qui concerne l'environnement :

1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

2° L'enlèvement et le traitement des déchets;

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;

2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;

3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;

4° Les forêts;

5° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;

6° La pêche fluviale;

7° L'industrialisation de la pisciculture;

8° L'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;

Dit overlegorgaan groepeerd de vertegenwoordigers van de gemeenschapsexecutieven en van de bevoegde nationale overheid.

Zijn samenstelling en opdrachten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal toezien op de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 6

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

1° De stedenbouw en de ruimtelijke ordening;

2° De rooiplannen van de gemeentewegen;

3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;

4° De stadsvernieuwing;

5° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;

6° Het grondbeleid.

II. Wat het leefmilieu betreft :

1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

2° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landinrichting;

2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krennen;

3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;

4° De bossen;

5° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;

6° De visvangst;

7° De industrialisering van de visteelt;

8° De landbouwhydraulica en de onbevaarbare waterlopen;

9^o Le démergement;

10^o Les polders et les wateringues, à l'exception des diques;

IV. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

V. En ce qui concerne la politique de l'eau :

1^o La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;

2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;

4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;

5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2^o L'épuration des eaux usées.

Cette compétence ne comprend pas :

a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;

b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles ;

c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3^o L'égouttage.

VI. En ce qui concerne la politique économique :

1^o Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2^o La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

9^o De ontwatering;

10^o De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken;

IV. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

V. Wat het waterbeleid betreft :

1^o De waterproduktie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden van de waterstand;

2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;

3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;

4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;

5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2^o De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;

b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;

c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3^o De riolering.

VI. Wat het economisch beleid betreft :

1^o De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2^o De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaires et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exercent l'activité économique et la concurrence, notamment :

- a) La prospection et la recherche d'investisseurs;
- b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;
- c) L'aide à l'industrie du tourisme;
- d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;
- e) Les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 5, alinéa 3, du présent article, sont considérés comme secteurs relevant de la politique nationale, les secteurs suivants : les charbonnages, la construction et la réparation navale, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les Régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession;

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, confor-

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

- a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;
- b) De hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;
- c) De hulp aan de toeristische nijverheid;
- d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;
- e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouw bedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de executieven;

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 5, derde lid, van dit artikel, worden de volgende sectoren erkend als sectoren die behoren tot het nationaal beleid : de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes;

2° Wordt iedere door het gewest uitgevaardigde reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de executieven;

4° Zijn de gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjunctuële tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden;

VII. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in

mément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;

b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;

c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;

b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;

c) Le cycle du combustible nucléaire;

d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines, le transport et la distribution;

e) Les tarifs.

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants attribués aux provinces de chaque Région, conformément à la législation sur le Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente.

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

overeenstemming met de regelen voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;

b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasprodukten;

c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;

e) De valorisatie van steenbergens;

f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;

g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval niet voor :

a) Het rationele gebruik van de energie;

b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;

c) De kernbrandstofcyclus;

d) De grote infrastructuren voor de stockering; de productie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;

e) De tarieven.

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omslag van het aandeel van het gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die aan de provincies van elk gewest worden toegekend overeenkomstig de wetgeving op het Fonds der provincies;

3° De toelagen voor werken uit te voeren door de provincies, door de gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd gewest te bepalen;

IX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

1° De arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;

b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;

3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

X. En ce qui concerne la recherche appliquée :

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;

2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tenderie et de la pêche fluviale;

3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

Lorsque les dispositions des 1°, 2° et 3° concernent des situations relatives à un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est associée à la concertation.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1^{er}, VI, 2°, 4°, a, b, c, pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1^{er}, VII;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs seront associés :

1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1^{er}, V, 1°, b;

2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1^{er}, V, 2°, a, b;

3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1^{er}, IX, 2°.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1^{er}, V, 1°, a), est défini par arrêté royal délibéré

a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;

b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;

3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

X. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één gewest;

2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;

3° de waterlagen die zich over meer dan één gewest uitstrekken.

Wanneer de bepalingen van 1°, 2° en 3° betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de overheid bevoegd voor dat grondgebied, bij het overleg betrokken.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken executieven en de bevoegde nationale overheid :

1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, VI, 2° en 4°, a, b, c, voor de problemen die de grenzen van één gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één gewest is gevestigd;

2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VII;

3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De executieven worden betrokken bij :

1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, V, 1°, b;

2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, V, 2°, a, b;

3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten bedoeld in § 1, IX, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, V, 1°, a), wordt vastgesteld bij een in

en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

Toute modification de la liste des secteurs reconnus, visée au § 1^{er}, VI, alinéa 2, 1^o, doit être arrêtée avec l'accord de chaque Exécutif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique.

§ 6. Les Exécutifs informent :

1^o le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, sur la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2^o le Ministre de l'Intérieur, sur la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. Les Exécutifs visés aux §§ 2 à 6 sont les Exécutifs prévus par la présente loi ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande.

ART. 7

Sont de la compétence des Régions, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

A titre transitoire, les Régions ne sont toutefois pas compétentes pour la tutelle administrative ordinaire en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

ART. 8

Les compétences des Conseils dans les matières énumérées aux articles 4, 5, 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaire à l'exercice de ces compétences.

Ministerraad overlegt koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de executieven en de bevoegde nationale overheid.

Iedere wijziging van de lijst van de erkende sectoren bedoeld in § 1, VI, tweede lid, 1^o, moet bij een in Ministeraad overlegt koninklijk besluit met instemming van iedere executieve bepaald worden.

Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie kan slechts na akkoord van de executieven neergelegd worden.

§ 6. De executieven geven inlichtingen :

1^o aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2^o aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één gewest uitstrekt.

§ 7. De executieven bedoeld in de §§ 2 tot 6 zijn de executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het andere grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest.

ART. 7

Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, de organisatie van de procedures, alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

Bij overgangsmaatregel zijn de Gewesten echter niet bevoegd voor het gewoon administratief toezicht voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

ART. 8

Tot de bevoegdheden van de raden in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5, 6 en 7 behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de infrastructuur die noodzakelijk is voor de uitoefening van die bevoegdheden.

ART. 9

Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

ART. 10

Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence.

ART. 11

Dans les limites des compétences des Régions et de Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre I^{er} du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

ART. 12

Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés, leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 13

§ 1^{er}. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables à la Communauté et à la Région.

ART. 9

Binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de gemeenschappen en de gewesten regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

ART. 10

De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de raden niet bevoegd zijn, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid.

ART. 11

Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

ART. 12

De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overgedragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

ART. 13

§ 1. Elke raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maars 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de gemeenschap of het gewest.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van overeenkomstige toepassing op de gemeenschap en het gewest.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

ART. 14

La Communauté et la Région peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déferée au Conseil des Ministres pour décision.

Les dates des émissions publiques seront fixées après concertation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

ART. 15

L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

ART. 16

§ 1^{er}. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article 59^{bis}, § 2, 1^o et 2^o, et § 2^{bis} de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la présente loi est donnée soit par le Conseil de la Communauté française, soit par le Conseil flamand, soit par ces deux Conseils s'ils sont l'un et l'autre concernés.

§ 2. Les traités visés au § 1^{er} sont présentés au Conseil compétent par l'Exécutif de la Communauté.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de gemeenschap of het gewest.

ART. 14

De gemeenschap en het gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De data van de openbare uitgaven worden na overleg tussen de executieven en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt beslist de Ministerraad.

ART. 15

De Staat waarborgt geen enkele van de door de gemeenschap of het gewest aangegane verbintenissen.

ART. 16

§ 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 59^{bis}, § 2, 1^o en 2^o, en § 2^{bis}, van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van deze wet, wordt verleend door de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad of door beide Raden indien zij er beide bij betrokken zijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde raad ingediend door de gemeenschapsexecutieve.

TITRE III

DES POUVOIRS

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

ART. 17

Le pouvoir décrétoal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

ART. 18

Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

ART. 19

§ 1^{er}. Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1^{er}, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

ART. 20

L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

ART. 21

L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

ART. 22

Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

ART. 23

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par les articles 17, 18, 20 et 21 sont exercés par le Roi.

TITEL III

DE MACHTEN

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

ART. 17

De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de raad en de executieve.

ART. 18

Het recht van initiatief behoort aan de executieve en aan de leden van de raad.

ART. 19

§ 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

ART. 20

De executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

ART. 21

De executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

ART. 22

Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

ART. 23

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegewezen krachtens de artikelen 17, 18, 20 en 21, uitgeoefend door de Koning.

CHAPITRE II

DES CONSEILS

SECTION I

De la composition

ART. 24

Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directement par le corps électoral.

ART. 25

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres élus directement du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 26

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

ART. 27

Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

ART. 28

§ 1^{er}. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit :

1^o le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

HOOFDSTUK II

DE RADEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 24

De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

ART. 25

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 26

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroep, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

ART. 27

De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de executieven alsook op de leden en gewezen leden van de raden, wat betreft de ambten die van de gemeenschap of van het gewest afhangen.

ART. 28

§ 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld :

1^o de Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres.

3° Le Conseil régional wallon est composé :

a) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1^{er}, 3°, b, c, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

ART. 29

Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit :

§ 1^{er}. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 2. Le Conseil de la Communauté française est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

ART. 30

Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et, pour les membres visés à l'article 28, § 1, 3° b et c, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 28, § 2.

ART. 31

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions

2° de Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3° de Waalse Gewestraad bestaat uit :

a) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben ;

c) de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3°, b, c, is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

ART. 29

Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de raden samengesteld als volgt :

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

ART. 30

Elke raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 28, § 1, 3° b en c, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 28, § 2.

ART. 31

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden

prévues à l'article 1^{er}, § 4, ce Conseil est composé des membres tels que définis à l'article 25, § 2, à l'article 28, § 1^{er}, 2^o, ou à l'article 29, § 2, selon le cas.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 32

§ 1^{er}. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 25, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

ART. 33

§ 1^{er}. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

bepaald in artikel 1, § 4, is deze Raad samengesteld uit de leden zoals bepaald in artikel 25, § 2, in artikel 28, § 1, 2^o, of in artikel 29, § 2, al naar het geval.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 32

§ 1. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

Zij kunnen voordien worden bijeengeroepen door hun executive. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Tot dat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 25, komt iedere gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de wetgevende Kamers of een van beide en elke gewestraad op de derde woensdag.

§ 2. De executieve kan de raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de executieve gesloten.

ART. 33

§ 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn onderzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstreekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzuiging. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

ART. 34

Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

ART. 35

Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

ART. 36

Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominatif.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

ART. 37

Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

ART. 38

Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

ART. 39

Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

ART. 40

Chaque Conseil a le droit d'enquête.

ART. 34

De vergaderingen van de raden zijn openbaar.

Elke raad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De raad beslist daarna bij volstrekte meerderheid of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

ART. 35

De raden kunnen geen besluit nemen indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

ART. 36

Behoudens eenparige instemming vastgesteld door de voorzitter, geeft de raad zijn wil te kennen bij stemming overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over elk decreet in zijn geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

ART. 37

Het woord moet aan de leden van de executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De raad kan de aanwezigheid van de leden van de executieve vorderen.

ART. 38

Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Ieder lid van de executieve kan een tweede lezing vragen.

Ieder lid van de raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

ART. 39

De raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

ART. 40

Elke raad heeft het recht van onderzoek.

ART. 41

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

ART. 42

Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

ART. 43

Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du Conseil.

Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

ART. 44

Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

ART. 45

Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

ART. 46

Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

ART. 47

Sur présentation de son bureau, chaque Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

ART. 48

Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

ART. 41

Het is verboden in persoon aan de raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de executieve te verwijzen. De executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken zo dikwijls als de raad het vordert.

ART. 42

Geen lid van een raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

ART. 43

De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de raad.

Elke raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

ART. 44

Elke raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

ART. 45

Elke raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

ART. 46

Het bureau bereidt de vergaderingen van de raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de raad, de griffier uitgezonderd.

ART. 47

Elke raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de raad.

ART. 48

Elk besluit van de raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

ART. 49

Les membres des Exécutifs visés à l'article 66 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 50

Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 51

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce Conseil sur les matières relevant de ces compétences.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

ART. 52

Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

ART. 53

Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements sur les matières relevant des compétences de la région wallonne sont présen-

ART. 49

De leden van de executieven bedoeld in artikel 66, hebben zitting in de raad en zijn in de raad alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 50

De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 51

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, in de laatstgenoemde Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

ART. 52

Zolang de Franse Gemeenschapsraad niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen deze raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.

ART. 53

In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen over de aangelegenheden die tot bevoegdheid van

tés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du Conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

SECTION III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

ART. 54

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

het Waalse Gewest behoren, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in het Duits.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De Raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

AFDELING III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

ART. 54

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

» 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 55

Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

ART. 56

Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

ART. 57

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit :

§ 1^{er}. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de manière suivante :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 55

Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

ART. 56

De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

ART. 57

Zolang de executieven niet door de raden in hun midden verkozen zijn, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt :

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

ART. 58

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 54, § 2, et 55, et à l'article 57, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

CHAPITRE III

DES EXECUTIFS

SECTION I

De la composition

ART. 59

Chaque Exécutif est élu par le Conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

ART. 60

§ 1^{er}. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1^{er} doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du Conseil. Ceux-ci ne peuvent signer qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

ART. 58

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 54, § 2, en 55 en in artikel 57, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling.

HOOFDSTUK III

DE EXECUTIEVEN

AFDELING I

Samenstelling

ART. 59

Elke executieve wordt uit en door de raad verkozen op de wijze bepaald in de navolgende artikelen.

ART. 60

§ 1. De kandidaten voor de executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst tenminste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstreckte meerderheid van de leden van de raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van candidaturen voor de executieve moeten worden ondertekend door tenminste vijf leden van de raad. Deze mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat ondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreckte meerderheid van de leden van de raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreckte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Chaque Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application du § 1^{er}, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

ART. 61

Nul ne peut être à la fois membre d'un Exécutif et membre du Gouvernement national.

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, nul ne peut être à la fois membre de ces deux exécutifs.

ART. 62

Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

ART. 63

§ 1^{er}. L'Exécutif flamand compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française compte trois membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. L'Exécutif régional wallon compte six membres, en ce compris le président.

§ 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 64.

ART. 64

Si, lors de la constitution de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française, après désignation de l'avant-dernier membre de l'Exécutif, conformément à l'article 60, § 3, aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Elke executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

ART. 61

Niemand kan tegelijk lid zijn van een executieve en lid van de Nationale Regering.

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide executieven.

ART. 62

De leden van de executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de raad.

ART. 63

§ 1. De Vlaamse Executieve telt negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De Franse Gemeenschapsexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 3. De Waalse Gewestexecutieve telt zes leden, de voorzitter inbegrepen.

§ 4. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste een lid behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 64.

ART. 64

Indien bij de samenstelling van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, na de aanwijzing van het voorlaatste lid van de executieve overeenkomstig artikel 60, § 3, geen lid tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort, wordt de stemming over het laatste lid beperkt tot de kandidaten die tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoren.

ART. 65

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 60, pendant une période prenant cours le jour où l'article 66 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118bis du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 28 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par deux des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1^{er}.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré pour-

ART. 65

§ 1. In afwijking van artikel 60 en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 66 ophoudt uitwerking te hebben en eindigende vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerking-treding van deze wet, worden de mandaten van lid van een executieve evenredig verdeeld over de politieke fracties waaruit de raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door het bureau van de raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stembijfer van elke fractie het aantal leden van die fractie in aanmerking nemend.

Elke fractie zendt aan de voorzitter van de raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de executieve als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken fractie bestaat.

De voorzitter van de raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de executieven uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden van de raad die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 118bis van het Kieswetboek.

Een fractie worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 28 lid van de raad zijn en door de provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een fractie deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek verzocht heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die fractie verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door twee van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van de leden van de executieve.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die eerder de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de

voient à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 66

A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président et membres de chacun des exécutifs prévus à l'article 1^{er}.

L'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française comprennent au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cette disposition cesse de produire ses effets soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement, soit à partir du 1^{er} janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait application de l'article 88 de la présente loi et que les organismes parastataux concernés ont été restructurés.

En tout cas, elle cesse de produire ses effets lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 67

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 32 sont exercés par le Roi.

SECTION II

Du fonctionnement

SOUS-SECTION I

Dispositions communes

ART. 68

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

ART. 69

Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégalement, selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compétence.

ART. 70

L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

ART. 71

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 66

Bij overgangsmaatregel wijst de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in de Regering de voorzitters en de leden aan van elke executieve bedoeld in artikel 1.

De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve omvatten tenminste één lid dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben, hetzij op het ogenblik dat bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp werd ingediend ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele problemen op te lossen, hetzij vanaf 1 januari 1982 voor zover op dat ogenblik toepassing is gegeven aan artikel 88 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen zijn geherstructureerd.

Zij houdt in ieder geval op uitwerking te hebben bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 67

Zolang de executieven niet door de raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten toegewezen aan de executieven bij artikel 32, uitgeoefend door de Koning.

AFDELING II

Werking

ONDERAFDELING I

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 68

Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke executieve haar werkwijze.

ART. 69

Onverminderd de door haar toegestane delegaties, beraadslaagt elke executieve collegiaal, volgens de in Ministerraad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

ART. 70

De executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de raad.

ART. 71

De raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de executieve of één of meer van haar leden aannemen.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

ART. 72

L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la question de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Conseil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

ART. 73

Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement.

Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes.

ART. 74

Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux Exécutifs visés à l'article 65 :

- 1° L'article 68;
- 2° L'Exécutif décide collégalement, sans préjudice de la délégation qu'il accorde;
- 3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les compétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivantes :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des Régions :

- I. Le logement;
- II. L'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature;
- III. L'environnement et la politique de l'eau;
- IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;
- V. Les pouvoirs subordonnés;
- VI. Les finances et le budget.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de executieve, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe executieve, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

ART. 72

De executieve kan te allen tijde besluiten de vertrouwenskwestie te stellen in de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de executieve van rechtswege ontslagnemend.

ART. 73

Indien de executieve of een of meer leden ervan ontslag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voorzien.

Zolang de ontslagnemende executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.

ART. 74

In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de executieven bedoeld in artikel 65 :

- 1° Artikel 68;
- 2° De executieve beslist collegiaal, onverminderd de delegatie die zij verleent;
- 3° De executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de executieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de volgende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de gewesten :

- I. Huisvesting;
- II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;
- III. Leefmilieu en waterbeleid;
- IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;
- V. Ondergeschikte besturen;
- VI. Financiën en begroting.

— En ce qui concerne les matières culturelles et personnalisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La politique de la santé;

III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 70, 71, 72 et 73, dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

ART. 75

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 68, 69 et 70 de la présente section.

SOUS-SECTION 2

Dispositions particulières

ART. 76

§ 1^{er}. Lorsque l'Exécutif flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et qui, aussi longtemps que cet arrondissement comprendra plusieurs arrondissements administratifs, est domicilié, au jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne siège qu'avec voix consultative.

§ 2. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences.

§ 3. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 66 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

ART. 77

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, ces Exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidsbeleid;

III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 70, 71, 72 en 73, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

ART. 75

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, zijn enkel de artikelen 68, 69 en 70 van deze afdeling van toepassing.

ONDERAFDELING 2

Bijzondere bepalingen

ART. 76

§ 1. Wanneer de Vlaamse Executieve beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel en dat, zolang dit arrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem.

§ 2. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

§ 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2 zijn eveneens van toepassing op de leden van de executieven bedoeld in artikel 66 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

ART. 77

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

SECTION III

Des compétences

ART. 78

L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de celle-ci.

ART. 79

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, les Exécutifs peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne et uniquement dans les matières culturelles, procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

ART. 80

L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

ART. 81

Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, le Roi restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

ART. 82

L'Exécutif représente la Communauté ou la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du président de l'Exécutif. Les actions de la Communauté ou de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

AFDELING III

Bevoegdheden

ART. 78

De executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten krachtens de Grondwet uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

ART. 79

§ 1. Onverminderd § 2, kunnen de executieven overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve kunnen, ieder wat haar betreft en enkel inzake de culturele aangelegenheden, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemenen nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de executieve dat daartoe gemachtigd werd.

ART. 80

Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestexecutieve, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

ART. 81

In de aangelegenheden waarvoor de raad bevoegd is, wordt zijn executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Koning de enige gesprekspartner op het internationale vlak met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

ART. 82

De executieve vertegenwoordigt de gemeenschap of het gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de executieve. De rechtsgedingen van de gemeenschap of het gewest, als eiser of als verweerder, worden gevoerd namens de executieve, ten verzoeken van het door deze aangewezen lid.

ART. 83

§ 1^{er}. Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté ou de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal ou d'arrêté, selon le cas;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté ou de la Région.

§ 2. La délibération de l'Exécutif remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif.

§ 3. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

SECTION IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

ART. 84

La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés des Exécutifs sont fixées comme suit :

1° Les arrêtés des Exécutifs sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais ou en français, selon le cas. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2° Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

ART. 85

Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les mots « arrêtés des Exécutifs » visés à l'article 84 se lisent « arrêtés royaux et arrêtés des Exécutifs ».

ART. 86

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions pré-

ART. 83

§ 1. De executieve, in de tot de bevoegdheid van de gemeenschap of het gewest behorende aangelegenheden :

1° beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit of besluit, al naar het geval;

2° stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de gemeenschap of het gewest.

§ 2. Het beraad in de executieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de executieve behoort.

§ 3. De bevoegdheden toegewezen aan een minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

AFDELING IV

Bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten

ART. 84

De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de executieven geschieden als volgt :

1° De besluiten van de executieven worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

ART. 85

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden in artikel 84 de woorden « besluiten van de executieven » gelezen « koninklijke besluiten en besluiten van de executieven ».

ART. 86

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de

vues à l'article 1^{er}, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

SECTION V

Des services

ART. 87

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 88, chaque Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que l'Exécutif désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de la présente section, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

ART. 88

§ 1^{er}. L'article 87 entre en vigueur au moment où chaque Exécutif a repris les services et le personnel mentionnés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les services et le personnel du ministère de la Communauté française, le ministère de la Communauté flamande et le ministère de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs par arrêtés royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert des services et du personnel de ces ministères aux Exécutifs respectifs.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer

voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

De koninklijke besluiten of al naar het geval de besluiten van die executieve over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

AFDELING V

De diensten

ART. 87

§ 1. Onverminderd artikel 88 beschikt iedere executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. Iedere executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de executieve daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in deze afdeling, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werkliedenpersoneel van het Rijk.

ART. 88

§ 1. Artikel 87 treedt in werking op het ogenblik dat iedere executieve de in §§ 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het Ministerie van het Waalse Gewest, zullen naar hun respectieve executieven overgedragen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen van de overgang van de diensten en van het personeel van deze ministeries naar de respectieve executieven.

De overgang van de personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in

dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

ART. 89

La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 87 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région.

ART. 90

Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 87, § 2, sont exercés par le Roi.

ART. 91

Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

TITRE IV

Coopération entre les Communautés

ART. 92

§ 1^{er}. Sans préjudice de la compétence territoriale de chaque communauté, sont maintenus :

1° les régimes relatifs à l'agrément et à l'octroi de subvention, quant aux matières culturelles autres que celles visées à l'article 4, 1° à 10° de la présente loi et aux matières personnalisables, qui sont d'application au 1^{er} janvier 1980 dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise et intéressant des organismes ou groupements relevant respectivement de la communauté flamande et de la communauté française;

2° les situations de fait au 1^{er} janvier 1980, relatives au :

- Home Susanne van Durme à Rhode-Saint-Genèse
- Pensionnat Jules Lejeune à Wezembeek-Oppem
- La Maison à Linkebeek
- La Bergerie à Rhode-Saint-Genèse.

§ 2. Les régimes et les situations visés au paragraphe 1^{er} ne peuvent être modifiés que du consentement des deux Conseils de communauté.

Toute proposition tendant à une telle modification est au préalable soumise aux commissions réunies de coopération.

hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen, zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

ART. 89

De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 87 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de begroting van de gemeenschap of het gewest.

ART. 90

Zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen zijn, worden de machten die aan de executieven zijn toegevoegd bij artikel 87, § 2, uitgeoefend door de Koning.

ART. 91

Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie.

TITEL IV

Samenwerking tussen de Gemeenschappen

ART. 92

§ 1. Onverminderd de territoriale bevoegdheid van elke Gemeenschap blijven gehandhaafd :

1° de regelingen inzake de erkenning en de subsidiëring betreffende de culturele aangelegenheden, andere dan bedoeld in artikel 4, 1° tot 10° van deze wet en betreffende persoonsgebonden aangelegenheden die op 1 januari 1980 van toepassing zijn in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied en die organismen of groeperingen betreffen welke afhangen van respectievelijk de Franse gemeenschap en de Vlaamse gemeenschap;

2° de feitelijke toestanden welke op 1 januari 1980 bestonden betreffende :

- Home Susanne van Durme te Sint-Genesius-Rode
- Pensionnat Jules Lejeune te Wezembeek-Oppem
- La Maison te Linkebeek
- La Bergerie te Sint-Genesius-Rode.

§ 2. De in § 1 bedoelde regelingen en toestanden kunnen niet worden gewijzigd dan met instemming van de twee Gemeenschapsraden.

Ieder voorstel om zodanige wijziging aan te brengen, wordt vooraf aan de verenigde commissies voor samenwerking voorgelegd.

TITRE V

Dispositions finales

ART. 93

La loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, à l'exception des articles 4 et 5, et la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale en application de l'article 59bis, § 2, de la Constitution, sont abrogées.

ART. 94

Sans préjudice des dispositions de l'article 83, §§ 2 et 3, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par leurs Conseils ou leurs Exécutifs.

ART. 95

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Bruxelles, le 25 juillet 1980.

Le Président du Sénat,

TITEL V

Slotbepalingen

ART. 93

De wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, met uitzondering van de artikelen 4 en 5, en de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, in toepassing van artikel 59bis, § 2, van de Grondwet, worden opgeheven.

ART. 94

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen met bevoegdheden belast zijn die onder de gemeenschappen en de gewesten ressorteren, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang hun raden en hun executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

ART. 95

Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

Brussel, 25 juli 1980.

De Voorzitter van de Senaat,

E. LEEMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.